

Спецификација предмета за књигу предмета

| | | | |
|---|---|---|---------|
| Студијски програм | Теолошки мастер програм | | |
| Изборно подручје (модул) | Систематско-историјски модул | | |
| Врста и ниво студија | Мастер студије | | |
| Назив предмета | Руски језик | | |
| Наставник (за предавања) | Недић В. Јелена | | |
| Наставник/сарадник (за вежбе) | Недић В. Јелена | | |
| Наставник/сарадник (за ДОН) | | | |
| Број ЕСПБ | 4 | Статус предмета (обавезни/изборни) | изборни |
| Услов | | | |
| Циљ предмета | <p>Стицање фундаменталних знања о обликовању теолошког текста уже струке, овладавање умењима студиозног, информативног и дијагоналног читања, аотирања, конспектирања, превођења теолошког текста уже струке, усменог монолошког и дијалогског излагања у домену уже струке, као и способностима конструисања краћег научног текста на руском језику из домена уже струке (сажетак, резиме, краћи научни чланак) са пратећом апаратуром оријентације (библиографски и други регистри, правила цитирања, скраћивања и др.).</p> | | |
| Исход предмета | <p>Поседовање развијених теоријско-методолошких и академских компетенција у домену обликовања теолошког текста уже струке на руском језику, као и пратећих апликативних рецептивних, продуктивних, интерпретативних и традуктолошких способности, познавање терминосистема уже струке, оспособљеност за примену стечених знања и умења у професионалном усавршавању и целоживотном учењу.</p> | | |
| Садржај предмета | | | |
| Теоријска настава | <p>"Научни стил руског језика уже струке. Дефиниција и екстралингвистички оквир. Лексичке специфичности. Морфолошке специфичности. Синтаксичке специфичности. Правила композиционог обликовања теолошког текста уже струке. Структурне и жанровске особености теолошког научног дела уже струке.</p> <p>Информационо-библиографска апаратура научног дела у области уже струке. Схема библиографског описа књиге и научног чланка по стандардима руског језика. Библиографске референце (навођење у руском језику). Библиографски регистар. Скраћивање наслова периодичних издања.</p> <p>Цитирање: општа правила навођења цитата (у руском језику). Скраћивање у научном тексту уже струке. Најчешће општеприхваћене скраћенице из домена уже струке. Скраћивање речи и синтагми у библиографском опису. Општеприхваћене скраћенице за називе библијских књига.</p> <p>Апаратура оријентације научне књиге из уже струке. Анотација (језички и говорни стандарди - клишеи у анотацијама). Сажетак и резиме научног рада из часописа и зборника и материјалу руског језика уже струке.</p> <p>Рецензија теолошког научног дела уже струке. Језички и говорни стандарди (клишеи).</p> <p>Приказ теолошког научног дела уже струке. Језички и говорни стандарди (клишеи).</p> <p>Терминосистем уже струке (системско-категоријална и функционална својства).</p> <p>Традуктолошки поступци и технике транспоновања научног текста из уже струке."</p> | | |
| Практична настава (вежбе, ДОН, студијски истраживачки рад) | <p>Исте тематске целине у апликативном аспекту (са инсистирањем на умењима квалификоване анализе релевантних извора, синхронијског и конфронтационог опсервирања и генерализовања релевантних конститутивних елемената структурног, композиционог и језичког обликовања теолошког текста уже струке на руском језику, као и на умењима активног и продуктивног коришћења лексикографских извора и изворне, неадаптиране литературе из области уже струке на руском језику).</p> | | |
| Литература | | | |
| 1 | К. Кончаревић, Руски језик у теологији. Обликовање научног текста, техника превођења, ПБФ, Београд 2011 | | |
| 2 | К. Кончаревић, М.Радовановић, Руско-српски и српско-руски теолошки речник, Београд 2012 | | |
| 3 | И. Кнежевић, Теолошки дискурс енглеског и српског језика: лексичко-семантички и стилистички проблеми превођења, ПБФ, Београд 2010 | | |

| | | | | |
|--|--|--------------|-----------------------------------|----------------------|
| 4 | | | | |
| 5 | | | | |
| Број часова активне наставе недељно током семестра/триместра/године | | | | |
| Предавања | Вежбе | ДОН | Студијски истраживачки рад | Остали часови |
| 2 | 2 | 0 | 0 | 0 |
| Методе извођења наставе | вербално-текстуалне, текстуалне, демонстративне. | | | |
| Оцена знања (максимални број поена 100) | | | | |
| Предиспитне обавезе | | поена | Завршни испит | поена |
| активност у току предавања | | 20 | писмени испит | 20 |
| практична настава | | 20 | усмени испит | 20 |
| колоквијуми | | | | |
| семинари | | 20 | | |